

Sunday Bulletin (#38, 2020) Недільний Бюлетень

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC

ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

SEPTEMBER 27, 2020 – 16TH SUNDAY AFTER PENTECOST. THE EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS OF THE LORD.

(Tone 7. Fast. Repose of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople (407).

(The Scripture Readings: Epistle: 1Cor. 1:18-24.

Gospel: John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35.

27 ВЕРЕСНЯ, 2020 – 16-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ВСЕСВІТНЄ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИТТЕДАВЧОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО.

(Голос 7. Піст. Кончина свт. Іоана Золотоустого (407).

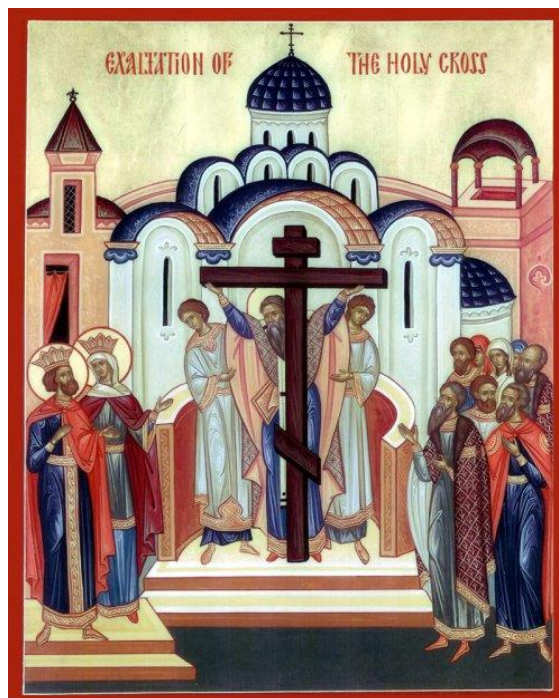
(Чит. із Св. Письма: Апостол: 1Кор. 1:18-24.

Євангеліє: Іоана 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35.

Why do we honor the Cross with such reverence that we make mention of its power in our prayers after asking for the intercession of the Mother of God and the Heavenly Powers, before asking for that of the Saints, and sometimes even before asking for that of the Heavenly Powers?

Because after the Saviour's sufferings, the Cross became the sign of the Son of Man, that is, the Cross signifies the Lord Himself, incarnate and suffering for our salvation.

(St. John of Kronstadt, My Life in Christ)



Icon of the Exaltation of the Holy Cross

Чому ми шануємо Хрест з такою пошаною, що згадуємо про його силу у своїх молитвах після того, як просимо заступництва Божої Матері та Небесних Сил, перед тим як просити святих, а іноді навіть перед тим, як просити про це Небесні сили? Оскільки після страждань Спасителя Хрест став знаком Сина Людського, то Хрест означає Самого Господа, втіленого та страждаючого задля нашого спасіння. (Св. Іоан Кронштадський, Моє Життя в Христі)

EXALTATION OF THE LIFE-GIVING CROSS OF THE LORD

The Elevation of the Holy Cross is one of the Great Feasts of the Orthodox Church, celebrated on September 27. This feast commemorates two events:

1). The finding of the Cross by the Empress Helen (the mother of St. Constantine the Great) on Golgotha in 326 AD, the place where Christ was crucified. On the spot where the Cross was discovered, St. Helen had found a hitherto unknown flower of rare beauty and fragrance, which has been named "Vasiliko", or Basil, meaning the flower of royalty. Note that the word "Vasiliko" means "of the King," since the word "Basileus" in Greek means "King"; so, the plant Vasiliko, Basil, is tied to the Precious Cross of the King of Glory, our Lord Jesus Christ. Underneath the Basil, the Cross of Christ was found, but with it were the other two crosses, those used to crucify the two thieves on either side of Christ. In order to determine which one was the true cross, a sick woman was told to kiss each of the three crosses. The woman kissed the first cross with no result. She kissed the second cross and again nothing happened. However, when the ailing woman kissed the True Cross, she was immediately made well. When the true Cross was identified, it was lifted on high for all the people to see, who then continually sang Kyrie eleison, a practice which is still enacted at current celebrations of this feast.

2). The recovery of the Cross on which Jesus Christ was crucified from the Persians. The Persians had captured the True Cross as a prize of war when they sacked Jerusalem in 614 AD. It was recovered by the forces of the Byzantine Empire (Eastern Roman Empire) in 627 AD, when Emperor Heraclius decisively defeated the Sassanid Persians at The Battle of Nineveh, surrounding their capital Ctesiphon, recovering the True Cross, and breaking the power of the Sassanid dynasty. The Elevation took place on March 21, 630 AD, when Emperor Heraclius entered Jerusalem amidst great rejoicing, and together with Patriarch Zacharios (609-632), transferred the Cross of Christ with great solemnity into the temple of the Resurrection, joyously held up for veneration by the Christian faithful. (<http://uk.wikipedia.org>)

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Свято Воздвиження Чесного Хреста належить до дуже старовинних свят. Воздвиження, що значить Піднесення, цебто особливий урочистий обряд почитання і прославлення св. Хреста. Дві події дали мотив до установа цього празника:

- 1) віднайдення св. Господнього Хреста в 4 ст. і
- 2) його повернення з перської неволі в 7 столітті. Початок празникові Воздвиження дало посвячення храму Господнього Воскресіння, що його збудував св. Костянтин Великий на Голготі в Єрусалимі. Це посвячення відбулося дуже врочисто за єрусалимського єпископа Макарія 26 вересня 335 року. В часі воздвиження нарід багато разів взивав „Господи помилуй”. Відтоді Східня Церква щорічно святкує пам'ять посвячення храму Господнього Воскресіння 26 вересня, а празник Воздвиження Чесного Хреста 27 вересня.

Вхідне:

Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.

Тропар, Голос 1:

Спаси, Господи, людей Твоїх/ і благослови насліддя Твоє,/ перемогу православним християнам над супротивниками подай/ і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові/ і нині, і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Кондак, Голос 4:

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже,/ даруй милосердя Твоїй новій оселі,/ що носить Ім'я Твоє./ Звесели силою Твоюю православних християн,/ подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру,/ непоборним знаменем перемоги.

Замість Трисвятого:

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святеє Воскресіння Твоє славимо.

Прокимен на Голос 7:

Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.

Стих: Господь воцарився, нехай гніваються люди.

Entrance Hymn:

Exult the Lord our God, and worship the footstool of His feet, for it is holy.

Tropar, Tone 1:

Lord, save Your People and bless Your inheritance! Grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your commonwealth.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,/ both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new commonwealth which bears Your Name. Gladden all orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

Instead of the Trisagion Hymn:

Before Your Cross we bow down, O Master, and Your Holy Resurrection we glorify.

Prokeimen, Tone 7:

Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy.

Verse: The Lord reigns, let the people rage.

АПОСТОЛ: (1Кор. 1:18-24)

Читець: З Першого Послання до Коринтян святого Апостола Павла читання.

Браття! Слово про хрест для загиблих безумство є, а для нас, що спасаємось, - сила Божа. Бо написано: «Погублю мудрість мудреців і розум розумних відкину». Де мудрець? Де книжник? Де допитливий віку цього? Чи не обернув Бог мудрість світу цього на безумство?

Бо коли світ своєю мудрістю не пізнав Бога в премудрості Божій, то угодно було Богові безумством проповіді спасти віруючих.

Бо й юдеї вимагають чудес, і елліни шукають мудрости; а ми проповідуємо Христа розп'ятого, для юдеїв спокуса, а для еллінів безумство, для самих же покликаних, юдеїв і еллінів, - Христа, Божу силу і Божу премудрість. (УПФ)

Аллилуя: Голос 1, (Пс.73:2,12)

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

Стих: Бог – Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі.

Задостойник. Ірмос, Голос 8:

Величай, душе моя,/ Пречесний Хрест Господній.

Тасмничий рай Ти, Богородице,/ що незорана виростила Христа./ Він на землі насадив/ Хресне життєносне Древо./ Тим то нині, як підносимо Його,/ вклоняємось Йому і Тебе величаємо.

EPISTLE: (1Cor. 1:18-24)

Reader: The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

Brethren! The message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise, And bring to nothing the understanding of the prudent." Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this age? Has not God made foolish the wisdom of this world? For since, in the wisdom of God, the world through wisdom did not know God, it pleased God through the foolishness of the message preached to save those who believe.

For Jews request a sign, and Greeks seek after wisdom; but we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling block and to the Greeks foolishness, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 1:

Remember Your congregation, which You have purchased from the beginning.

Verse: God is our King from before the ages, He has wrought salvation in the midst of the earth.

Instead of "It is Truly Worthy"

Magnify, O my soul, the Most Precious Cross of the Lord.

You are a Mystical Paradise, O Theotokos, who, untilled, has brought forth Christ. Through Him the Life-Bearing Wood of the Cross was planted on the earth. At its exaltation on this day, we worship Him and we magnify You.

MAN'S DAILY CROSS

CHRIST:

1. My child, I had to bear many trials throughout My earthly life. Knowing this, how can you seek rest and pleasure for yourself on earth? Believe Me, it is a great mistake to expect anything else but suffering and hardship in this life! Man's earthly life is full of miseries and crosses. Wherever you turn, you will find a cross.

2. If you carry it willingly, you will find great strength in the cross, and it will lead you towards Heaven. If you bear it unwillingly, you only make it a greater burden than it already is; and you still have to bear it. One who runs away from the cross is only running toward another cross, perhaps a heavier one.

3. There is no other road to Heaven except the way of the cross. No man can escape his cross. Even My saints went through their earthly life, burdened by the cross. Not a single hour of My earthly life was free of the cross. I entered into My glory by suffering and dying upon the cross. Do not fear the cross. I shall help you to bear it.

THINK:

As I embrace my daily cross, I shall find Jesus standing on the other side of it, waiting to help me carry it. I shall not have to carry it alone. My daily life is a partnership with Jesus. He walks every step of it with me. As He proved His love for me by embracing His cross, so do I prove my love for Him by embracing my daily trials. True, I may always try to solve my daily problems and remedy my troubles. When, however, my efforts have failed, I should not lose my self-control by impatience, anger, or rebellion against God's Will. Nor need I seek to avoid all of the trials which come my way. At times I can deliberately allow myself to endure things or people who annoy me, at least a bit longer than I would naturally like. The more I grow in genuine love for Jesus, the less will I fear or resent the cross. (*Anthony J. Paone, My Daily Bread, 1954, p. 335-337*)

ЩОДЕННИЙ ХРЕСТ ЛЮДИНИ

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, мені довелося зносити багато випробувань упродовж земного життя. Знаючи це, як можеш шукати собі відпочинку і задоволення на землі? Повір Мені, це велика помилка сподіватись у цьому житті на щось інше, крім страждань і тягарів! Земне життя людини повне хрестів і горя. Куди не повернешся, всюди знайдеш хрест.

2. Якщо нестимеш його добровільно, знайдеш більшу силу в хресті, і він запровадить тебе до Неба. Якщо нестимеш його недобровільно, лише зробиш його більшим тягарем, ніж він є, і все одно тобі доведеться нести його. Той, хто втікає від хреста, поспішає до іншого хреста, можливо, навіть важчого.

3. Немає іншої дороги до Неба, крім дороги хреста. Жодна людина не може втекти від свого хреста. Навіть Мої святі пройшли своє земне життя, обтяжені хрестом. Жодна година Мого земного життя не була вільною від хреста. Я допоможу тобі його нести. (*Continued on p. 6*)

РОЗВАЖ:

Якщо я прийму свій щоденний хрест, то знайду Ісуса, який стоїть з другого боку хреста, чекаючи, щоб допомогти мені нести його. Мені не треба нести його самотужки. Моє щоденне життя – товариство з Ісусом. Він ступає кожен крок мого щоденного життя зі мною. Як Він довів Свою любов до мене, прийнявши Свій Хрест, так і я доводжу свою любов до Нього, приймаючи щоденні випробування. Правда, я можу завжди намагатися розв'язати свої щоденні проблеми і запобігати пихам. Коли ж, проте, мої зусилля зазнали невдачі, не слід втрачати самоконтроль через нетерпимість, гнів чи обурення проти Божої Волі... Чим більше зростатиму в правдивій любові до Ісуса, тим менше боятимусь чи противитимусь хресту.

(Антоній Й. Паун, Хліб Мій Щоденний, кн.-II-III, ст. 77-79)

ПЕРЛИНИ СХІДНИХ ОТЦІВ

Хрест – воскресіння померлих. Хрест – надія християн. Хрест – палиця калік. Хрест – потіха вбогих. Хрест – вуздечка для багатих, упокорення гордих. Хрест – надія безнадійних.

(св. Єфрем Сирійський)

Хрест Христовий – це меч, щит, панцир, шолом, наколінники, надійна охорона, пристань, пристановище, переможний вінок, нагорода, скарбниця всіх благ, як теперішніх, так і всіх майбутніх. Тому з великою ревністю кладім хрест на помешканні, на стінах, вікнах, на чолі і в умі.

(св. Іван Золотоустий)

Замало тільки пальцем робити хрест; при цьому повинна бути сердечна любов й сильна віра. Якщо так некреслиш його на своєму обличчі, то жоден з нечистих духів не зможе наблизитися до тебе, бачучи той меч, що його поконав, і ту зброю, від якої дістав смертельну рану.

(св. Іван Золотоустий)

(Юліан Катрій, Перлини Східних Отців, 2006, ст. 117-120)

~ ANNOUNCEMENTS ~

WE WILL BE making Perogies on Wednesday, September 30th. Please come if you can and volunteer your time and support our/your church.

THANK YOU to John Chwyl, Tamara Antoniuk, David Rudyk, Bruce Zelinsky, Bruce Tocchi, and Valiya Klyushnik for making Cabbage Rolls last Wednesday.

THANK YOU to Valya Klyushnik for cleaning kitchen before our monthly Ukrainian Soul Food Supper. We appreciate your hard work.

THANK YOU to Tamara Antoniuk and Luda Shokalyuk for making Ukrainin Borshch for our monthly Supper.

THANK YOU to everyone who was working hard on Friday night in the kitchen and selling frozen and hot-to-go meals.

THANK YOU to Lilia Johnson for her efforts and hard work in regarding reopening our monthly Ukrainian Soul Food Suppers. It is very much appreciated.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to everyone who celebrates Birthday in September: Audrey Boyle (8), Maryan Hrynkevych (9), Volodymyr Yaschuk (10), Marina Goncharenko (10), Audrey Boyarchuk (16), Denis Polischuk (17), Bill Miske (25), and Erno Muller (26). May God bless them with good health, salvation and grant them Many Years!

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, September 27 – Divine Liturgy at 10:00 am (livestream on: Ukrainian Orthodox Church of St. Mary Facebook)

Sunday, October 4 – Divine Liturgy at 10:00 am